



# 瑞士民法典

RUI SHI MIN FA DIAN

殷生根 译 艾 裳 校

法律出版社

# 瑞 士 民 法 典

(根据瑞士联邦委员会办公处1981年版本译出)

殷生根 译

艾 棠 校

法 律 出 版 社

## 瑞士民法典

一九〇七年十二月十日制定

修订截止于一九八一年四月一日

## 瑞士民法典

殷生根译 艾荣校

法律出版社出版 新华书店发行

张家口地区印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 11印张 236,600字

1987年1月第一版 1987年1月第一次印刷

印数00,001—5,000

书号6004·928 定价1.85元

# 目 录

## 总 则

一、法律的适用	第 1 条	(1)
二、法律关系的内容		(1)
(一) 诚实并信用的行为	第 2 条	(1)
(二) 善意	第 3 条	(1)
(三) 裁判	第 4 条	(2)
三、与各州法律的关系		(2)
(一) 各州的民事法规及惯例	第 5 条	(2)
(二) 各州的公法	第 6 条	(2)
四、债法的一般规定	第 7 条	(2)
五、证据		(2)
(一) 提供证据的责任	第 8 条	(2)
(二) 以官方文件提供证据	第 9 条	(3)
(三) 证据规定	第 10 条	(3)

## 第一编 人 格 法

第一章 自然人		(4)
---------	--	-----

第一节 人格·····	第 11 条	(4)
一、人格的一般规定·····		(4)
(一) 权利能力·····	第 11 条	(4)
(二) 行为能力·····		(4)
1. 内容·····	第 12 条	(4)
2. 要件·····		(4)
1) 一般规定·····	第 13 条	(4)
2) 成年·····	第 14 条	(4)
3) 成年的宣布·····	第 15 条	(5)
4) 判断能力·····	第 16 条	(5)
(三) 无行为能力·····		(5)
1. 一般规定·····	第 17 条	(5)
2. 无判断能力·····	第 18 条	(5)
3. 有判断能力的未成年人或禁治 产人·····	第 19 条	(5)
(四) 血亲及姻亲·····		(5)
1. 血亲·····	第 20 条	(5)
2. 姻亲·····	第 21 条	(6)
(五) 籍贯与住所·····		(6)
1. 籍贯·····	第 22 条	(6)
2. 住所·····		(6)
1) 定义·····	第 23 条	(6)
2) 住所的变更及逗留地·····	第 24 条	(6)
3) 非独立人的住所·····	第 25 条	(7)
4) 就学的住所·····	第 26 条	(7)
二、人格的保护·····		(7)

(一) 一般规定	第27条	(7)
1. 不得让与	第28条	(7)
2. 受侵害时的诉权	第29条	(7)
(二) 姓名权	第30条	(7)
1. 姓名的保护	第31条	(7)
2. 姓名的变更	第32条	(8)
<b>三、人格的开始及终止</b>		(8)
(一) 出生及死亡	第33条	(8)
(二) 生存、出生及死亡的证据	第34条	(8)
1. 提供证据的责任	第35条	(8)
2. 提供证据的方法	第36条	(8)
1) 一般规定	第37条	(8)
2) 死亡的标志	第38条	(9)
(三) 失踪的宣告	第39条	(9)
1. 一般规定	第40条	(9)
2. 程序	第41条	(9)
3. 申请的失效	第42条	(9)
4. 效力	第43条	(9)
<b>第二节 身份登记</b>		(10)
<b>一、一般规定</b>		(10)
(一) 登记簿	第44条	(10)
(二) 登记区的划定	第45条	(10)
(三) 身份管理官	第46条	(10)
(四) 责任	第47条	(10)
(五) 监督	第48条	(11)
1. 抗告	第49条	(11)

2. 纪律处分	第44条	(11)
(六) 更正	第45条	(11)
二、出生登记		(11)
(一) 申报	第46条	(11)
(二) 变更的登记	第47条	(11)
三、死亡登记		(12)
(一) 申报	第48条	(12)
(二) 尸体未发现	第49条	(12)
(三) 失踪宣告	第50条	(12)
(四) 变更的登记	第51条	(12)
第二章 法人		(12)
第一节 一般规定		(12)
一、人格	第52条	(12)
二、权利能力	第53条	(13)
三、行为能力		(13)
(一) 要件	第54条	(13)
(二) 活动	第55条	(13)
四、住所	第56条	(13)
五、解散		(13)
(一) 财产的使用	第57条	(13)
(二) 清算	第58条	(14)
六、公法、公司法及合作社法的适用	第59条	(14)
第二节 社团法人		(14)
一、设立		(14)
(一) 采用社团形式的法人	第60条	(14)
(二) 登记	第61条	(14)

(三) 无法人人格的社团 .....	第62条	(15)
(四) 章程与法律的关系 .....	第63条	(15)
<b>二、组织</b> .....		(15)
(一) 社员大会 .....		(15)
1. 职能及召集 .....	第64条	(15)
2. 权限 .....	第65条	(15)
3. 社团决议 .....		(15)
1) 决议的作出 .....	第66条	(15)
2) 表决权及绝对多数 .....	第67条	(16)
3) 无表决权 .....	第68条	(16)
(二) 董事会 .....	第69条	(16)
<b>三、社员资格</b> .....		(16)
(一) 入社及退社 .....	第70条	(16)
(二) 出资的义务 .....	第71条	(16)
(三) 除名 .....	第72条	(16)
(四) 被除名社员的地位 .....	第73条	(17)
(五) 社团宗旨的保护 .....	第74条	(17)
(六) 社员权利的保护 .....	第75条	(17)
<b>四、解散</b> .....		(17)
(一) 解散的方式 .....		(17)
1. 社团决议 .....	第76条	(17)
2. 依照法律 .....	第77条	(17)
3. 裁决 .....	第78条	(17)
(二) 登记簿登记的注销 .....	第79条	(17)
<b>第三节 财团法人</b> .....		(18)
<b>一、设立</b> .....		(18)



(一) 一般规定	第80条	(18)
(二) 设立的形式	第81条	(18)
(三) 撤销之诉	第82条	(18)
二、组织	第83条	(18)
三、监督	第84条	(18)
四、财团的变更		(19)
(一) 组织的变更	第85条	(19)
(二) 宗旨的变更	第86条	(19)
五、家庭财团及教会财团	第87条	(19)
六、解散		(19)
(一) 依法及经法官	第88条	(19)
(二) 诉讼权及登记簿登记的注销	第89条	(19)
七、职工救济财团	第89条①	(20)

## 第二编 亲 属 法

### 第一部分 婚 姻 法

第三章 结婚		(21)
第一节 婚约		(21)
一、婚约	第90条	(21)
二、婚约的效力		(21)
(一) 无提起履行结婚的诉权	第91条	(21)
(二) 违反婚约的后果		(21)
1. 损害赔偿	第92条	(21)
2. 抚慰金	第93条	(22)

(三) 赠与物的返还·····	第94条	(22)
(四) 时效·····	第95条	(22)
第二节 婚姻能力及婚姻障碍·····		(22)
一、婚姻能力·····		(22)
(一) 适婚年龄·····	第96条	(22)
(二) 判断能力·····	第97条	(23)
(三) 经监护人同意·····		(23)
1. 未成年人·····	第98条	(23)
2. 禁治产人·····	第99条	(23)
二、婚姻障碍·····		(23)
(一) 亲属·····	第100条	(23)
(二) 前婚·····		(24)
1. 解除的证明·····		(24)
1) 一般规定·····	第101条	(24)
2) 配偶失踪·····	第102条	(24)
2. 禁止再婚的期限·····		(24)
1) 妇女禁止再婚的期限·····	第103条	(24)
2) 离婚者禁止再婚的期限·····	第104条	(24)
第三节 婚姻的公告及仪式·····		(25)
一、公告·····		(25)
(一) 申请的方式·····	第105条	(25)
(二) 申请结婚及公告结婚的地点·····	第106条	(25)
(三) 申请的驳回·····	第107条	(25)
二、异议·····		(25)
(一) 提出异议的权利·····	第108条	(25)
(二) 依职权提出异议的权利·····	第109条	(26)

(三) 程序.....		(26)
1. 将异议通知婚约人.....	<b>第110条</b>	(26)
2. 对异议的裁决.....	<b>第111条</b>	(26)
3. 期限.....	<b>第112条</b>	(26)
<b>三、仪式.....</b>		(26)
(一) 要件.....		(26)
1. 身份官员的权限.....	<b>第113条</b>	(26)
2. 拒绝执行仪式.....	<b>第114条</b>	(27)
3. 不经公告的仪式.....	<b>第115条</b>	(27)
(二) 仪式.....		(27)
1. 公开举行.....	<b>第116条</b>	(27)
2. 仪式的形式.....	<b>第117条</b>	(27)
(三) 婚姻证书及宗教仪式.....	<b>第118条</b>	(27)
<b>四、细则的制定.....</b>	<b>第119条</b>	(28)
<b>第四节 婚姻的无效.....</b>		(28)
<b>一、无效婚姻.....</b>		(28)
(一) 无效原因.....	<b>第120条</b>	(28)
(二) 诉讼的提起.....	<b>第121条</b>	(28)
(三) 诉讼的限制及排除.....	<b>第122条</b>	(29)
<b>二、婚姻的撤销.....</b>		(29)
(一) 配偶人的诉讼.....		(29)
1. 无判断能力.....	<b>第123条</b>	(29)
2. 因误解而结婚.....	<b>第124条</b>	(29)
3. 因受欺骗而结婚.....	<b>第125条</b>	(29)
4. 因受胁迫而结婚.....	<b>第126条</b>	(30)
5. 诉讼时效.....	<b>第127条</b>	(30)

(二) 父母或监护人提起的诉讼·····	第128条	(30)
<b>三、婚姻无效的排除</b> ·····		(30)
(一) (废除)·····	第129条	(30)
(二) 未遵守禁止再婚期限·····	第130条	(30)
(三) 未遵守法定结婚形式·····	第131条	(30)
<b>四、婚姻无效的宣告</b> ·····		(30)
(一) 意义·····	第132条	(30)
(二) 后果·····		(31)
1. 对子女产生的后果·····	第133条	(31)
2. 对配偶人产生的后果·····	第134条	(31)
<b>五、婚姻无效诉权的继承</b> ·····	第135条	(31)
<b>六、管辖及程序</b> ·····	第136条	(31)
<b>第四章 离婚</b> ·····		(31)
<b>一、离婚原因</b> ·····		(31)
(一) 通奸·····	第137条	(31)
(二) 生命受危害、身体受虐待及 名誉受损害·····	第138条	(32)
(三) 犯罪及道德败坏·····	第139条	(32)
(四) 遗弃·····	第140条	(32)
(五) 精神病·····	第141条	(32)
(六) 严重损害婚姻关系的事件·····	第142条	(32)
<b>二、诉讼</b> ·····		(33)
(一) 内容·····	第143条	(33)
(二) 管辖·····	第144条	(33)
(三) 临时措施·····	第145条	(33)
<b>三、判决</b> ·····		(33)

(一) 离婚或分居	第146条	(33)
(二) 分居的期限	第147条	(33)
(三) 分居期限届满后的判决	第148条	(34)
(四) 离婚妇女的地位	第149条	(34)
(五) 禁止再婚期限	第150条	(34)
(六) 离婚时的支付		(34)
1. 损害赔偿及抚慰金	第151条	(34)
2. 扶养金	第152条	(35)
3. 定期金	第153条	(35)
(七) 夫妻财产权争执		(35)
1. 离婚时	第154条	(35)
2. 分居时	第155条	(35)
(八) 亲权		(36)
1. 法官裁判	第156条	(36)
2. 父母关系变更	第157条	(36)
四、离婚程序	第158条	(36)
第五章 一般的婚姻效力		(37)
一、权利及义务		(37)
(一) 配偶双方的权利及义务	第159条	(37)
(二) 夫的权利及义务	第160条	(37)
(三) 妻的权利及义务	第161条	(37)
二、婚姻共同生活的代表权		(37)
(一) 夫为代表	第162条	(37)
(二) 妻为代表		(37)
1. 普通代表权		(37)
1) 内容	第163条	(37)

2) 剥夺·····	第164条	(38)
3) 剥夺的撤销·····	第165条	(38)
2. 特别代表权·····	第166条	(38)
三、妻的就业权·····	第167条	(38)
四、妻的诉讼能力·····	第168条	(38)
五、婚姻共同生活的保护·····		(39)
(一) 一般规定·····	第169条	(39)
(二) 共同生活的停止·····	第170条	(39)
(三) 对债务人的命令·····	第171条	(39)
(四) 法官命令的撤销·····	第172条	(39)
(五) 强制执行·····		(40)
1. 不得强制执行·····	第173条	(40)
2. 例外情形·····		(40)
1) 配偶人为债务人·····	第174条	(40)
2) 配偶人为债权人·····	第175条	(40)
3) 分离夫妻财产、交付定期 金·····	第176条	(40)
六、法律行为·····	第177条	(40)
第六章 夫妻财产权·····		(41)
第一节 一般规定·····		(41)
一、普通夫妻财产制·····	第178条	(41)
二、约定夫妻财产制·····		(41)
(一) 契约的缔结·····	第179条	(41)
(二) 缔结契约的能力·····	第180条	(41)
(三) 契约的生效·····	第181条	(41)
三、特别夫妻财产制·····		(42)

(一) 法定夫妻财产分离制·····	第182条	(42)
(二) 判定夫妻财产分离制·····		(42)
1. 应妻的申请·····	第183条	(42)
2. 应夫的申请·····	第184条	(42)
3. 应债权人的申请·····	第185条	(43)
(三) 夫妻财产分离制的开始·····	第186条	(43)
(四) 夫妻财产分离制的终止·····	第187条	(43)
四、夫妻财产制的变更·····		(43)
(一) 责任·····	第188条	(43)
(二) 夫妻财产分离时的争执·····	第189条	(44)
五、特有财产·····		(44)
(一) 特有财产的形成·····		(44)
1. 一般规定·····	第190条	(44)
2. 依照法律·····	第191条	(44)
(二) 效力·····	第192条	(44)
(三) 提供证据的责任·····	第193条	(45)
第二节 夫妻财产合并制·····		(45)
一、财产所有权的关系·····		(45)
(一) 夫妻财产·····	第194条	(45)
(二) 夫及妻的财产所有权·····	第195条	(45)
(三) 证据·····	第196条	(45)
(四) 财产清单·····		(46)
1. 建立财产清单及证据力·····	第197条	(46)
2. 估价的意义·····	第198条	(46)
(五) 夫对妻的财产的所有权·····	第199条	(46)
二、管理权、收益权及处分权·····		(46)

(一) 管理权	第200条	(46)
(二) 收益权	第201条	(46)
(三) 处分权		(47)
1. 夫的处分权	第202条	(47)
2. 妻的处分权		(47)
1) 一般规定	第203条	(47)
2) 继承的抛弃	第204条	(47)
三、对妻财产的担保	第205条	(47)
四、对债务的责任		(48)
(一) 夫的责任	第206条	(48)
(二) 妻的责任		(48)
1. 以全部财产负担债务	第207条	(48)
2. 以特别财产负担债务	第208条	(48)
五、补偿请求权		(49)
(一) 补偿请求权的提出	第209条	(49)
(二) 夫破产以及夫的财产被扣 押		(49)
1. 妻的请求权	第210条	(49)
2. 优先权	第211条	(49)
六、夫妻财产的消灭		(50)
(一) 妻死亡	第212条	(50)
(二) 夫死亡	第213条	(50)
(三) 结余及亏损	第214条	(50)
第三节 共同财产制		(50)
一、一般共同财产制		(50)
(一) 夫妻财产	第215条	(50)



(二) 管理权及处分权	.....	(51)
1. 管理权	.....	第216条 (51)
2. 处分权	.....	(51)
1) 对共同财产的处分权	.....	第217条 (51)
2) 继承权的抛弃	.....	第218条 (51)
(三) 对债务所负担的责任	.....	(51)
1. 夫的债务	.....	第219条 (51)
2. 妻的债务	.....	(52)
1) 妻的债务及共同财产的 债务	.....	第220条 (52)
2) 特别财产的债务	.....	第221条 (52)
3. 强制执行	.....	第222条 (52)
(四) 补偿请求权	.....	(53)
1. 一般规定	.....	第223条 (53)
2. 妻的携入财产的请求权	.....	第224条 (53)
(五) 夫妻财产的消灭	.....	(53)
1. 各应有部分的数额	.....	(53)
1) 依据法律	.....	第225条 (53)
2) 依照契约	.....	第226条 (53)
2. 配偶中生存一方的责任	.....	第227条 (54)
3. 等差计算	.....	第228条 (54)
<b>二、继续共同财产制</b>	.....	(54)
(一) 要件	.....	第229条 (54)
(二) 范围	.....	第230条 (54)
(三) 管理权及代理权	.....	第231条 (55)
(四) 解除	.....	(55)